

Revised

ISO

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

ISO RECOMMENDATION R 833

RECOMMANDATION ISO R 833

ABBREVIATIONS
OF GENERIC NAMES
IN TITLES OF PERIODICALS

ABRÉVIATIONS
DE NOMS GÉNÉRIQUES
DANS LES TITRES DE PÉRIODIQUES

1st EDITION
September 1968

1^{ère} ÉDITION
Septembre 1968

Copyright reserved

Reproduction interdite

The copyright of ISO Recommendations and ISO Standards belongs to ISO Member Bodies. Reproduction of these documents, in any country, may be authorized therefore only by the national standards organization of that country, being a member of ISO. For each individual country the only valid standard is the national standard of that country.

Le droit de reproduction des Recommandations ISO et des Normes ISO est la propriété des Comités Membres de l'ISO. En conséquence, dans chaque pays, la reproduction de ces documents ne peut être autorisée que par l'organisation nationale de normalisation de ce pays, membre de l'ISO. Seules les normes nationales sont valables dans leurs pays respectifs.

Printed in Switzerland

Imprimé en Suisse

Bilingual edition in English and French. Also issued in Russian. Copies to be obtained through the national standards organizations.

Edition bilingue en anglais et en français. Ce document est également édité en russe. Des exemplaires peuvent être obtenus auprès des organisations nationales de normalisation.

BRIEF HISTORY

The ISO Recommendation R 833, *Abbreviations of generic names in titles of periodicals*, was drawn up by Technical Committee ISO/TC 46, *Documentation*, the Secretariat of which was transferred in 1966 from the Nederlands Instituut voor Documentatie en Registratuur (NIDER) to the Deutscher Normenausschuss (DNA).

Work on this question by the Technical Committee began in 1955 and led, in 1967, to the adoption of a Draft ISO Recommendation.

In May 1967, this Draft ISO Recommendation (No. 1294) was circulated to all the ISO Member Bodies for enquiry. It was approved, subject to a few modifications of an editorial nature, by the following Member Bodies :

Austria	Hungary	Romania
Belgium	India	Spain
Ceylon	Ireland	Sweden
Chile	Israel	Switzerland
Czechoslovakia	Italy	Thailand
Denmark	Netherlands	Turkey
Finland	Norway	United Kingdom
France	Poland	Yugoslavia
Germany	Portugal	

Three Member Bodies opposed the approval of the Draft :

Canada
New Zealand
U.S.A.

The Draft ISO Recommendation was then submitted by correspondence to the ISO Council, which decided, in September 1968, to accept it as an ISO RECOMMENDATION.

HISTORIQUE

La Recommandation ISO/R 833, *Abréviations de noms génériques dans les titres de périodiques*, a été élaborée par le Comité Technique ISO/TC 46, *Documentation*, dont le Secrétariat fut transféré en 1966 du Nederlands Instituut voor Documentatie en Registratuur (NIDER) au Deutscher Normenausschuss (DNA).

Les travaux relatifs à cette question furent entrepris par le Comité Technique en 1955 et aboutirent, en 1967, à l'adoption d'un Projet de Recommandation ISO.

En mai 1967, ce Projet de Recommandation ISO (N° 1294) fut soumis à l'enquête de tous les Comités Membres de l'ISO. Il fut approuvé, sous réserve de quelques modifications d'ordre rédactionnel, par les Comités Membres suivants :

Allemagne	Hongrie	Roumanie
Autriche	Inde	Royaume-Uni
Belgique	Irlande	Suède
Ceylan	Israël	Suisse
Chili	Italie	Tchécoslovaquie
Danemark	Norvège	Thaïlande
Espagne	Pays-Bas	Turquie
Finlande	Pologne	Yougoslavie
France	Portugal	

Trois Comités Membres se déclarèrent opposés à l'approbation du Projet :

Canada
Nouvelle-Zélande
U.S.A.

Le Projet de Recommandation ISO fut alors soumis par correspondance au Conseil de l'ISO qui décida, en septembre 1968, de l'accepter comme RECOMMANDATION ISO.

CONTENTS

	Page
Introduction	6
1. List of generic terms and abbreviations	8
2. List of abbreviations and generic terms	22

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
Introduction	7
1. Liste des termes génériques et des abréviations	8
2. Liste des abréviations et des termes génériques	22

ABBREVIATIONS OF GENERIC NAMES IN TITLES OF PERIODICALS

INTRODUCTION

The abbreviations in the following list should be considered as the most abbreviated form that is permitted. They conform to the principles of ISO Recommendation R 4,* *International code for the abbreviation of titles of periodicals*.

The sign (...) that precedes or follows a term means that the term is part of another generic name. The sign "+" indicates a transliterated form.

The language symbols are established according to ISO Recommendation R 639, *Symbols for languages, countries and authorities*.

Cs = Czech	Nl = Dutch
D = German	No = Norwegian
Da = Danish	Pl = Polish
E = English	Pt = Portuguese
F = French	R = Russian
Hu = Hungarian	Ro = Romanian
I = Italian	S = Spanish
L = Latin	Sv = Swedish

* At present Draft ISO Recommendation No. 1278, revision of ISO Recommendation R 4-1953.

ABRÉVIATIONS DE NOMS GÉNÉRIQUES DANS LES TITRES DE PÉRIODIQUES

INTRODUCTION

Les abréviations ci-après doivent être considérées comme les formes les plus abrégées qui soient autorisées. Elles sont conformes aux principes de la Recommandation ISO R 4*, *Code international pour l'abréviation des titres de périodiques*.

Le signe (. .) précédant ou suivant un terme veut dire que ce terme est lié à un autre nom générique. Le signe "+" indique un terme translittéré.

Les indicatifs des langues sont établis d'après la Recommandation ISO/R 639, *Indicatifs de langue, de pays et d'autorité*.

Cs = tchèque	Nl = néerlandais
D = allemand	No = norvégien
Da = danois	Pl = polonais
E = anglais	Pt = portugais
F = français	R = russe
Hu = hongrois	Ro = roumain
I = italien	S = espagnol
L = latin	Sv = suédois

* Actuellement Projet de Recommandation N° 1278, revision de la Recommandation ISO/R 4-1953.

1. LIST OF GENERIC TERMS AND ABBREVIATIONS

1. LISTE DES TERMES GÉNÉRIQUES ET DES ABRÉVIATIONS

Terms Termes	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations
Abhandlungen	D	Abh.
Abstracts	E	Abstr.
Abteilung	D	Abt.
Allgemein	D	allg.
Almanac	E	
Almanacco	I	
Almanach	Cs D F Pl	
Almanah ⁺	R	
Almanak	Nl	
Almanaque	Pt S	Alm.
Anais	Pt	
Analecta	L	
Analele	Ro	
Anales	S	An.
Annalen	D Nl	
Annaler	Da Sv	
Annales	F L	
Annali	I	
Annals	E	
Annaly ⁺	R	Ann.

Terms Termes	Language symbols Indicatif de langue	Abbreviations Abréviations
Annuaire	F	
Annual	E	
Annuale	I	
Annuario	I	Annu.
(. . .) annuel(le)	F	(. . .) annu.
(. . .) anual	Pt S	(. . .) anu.
Anuar	Ro	
Anuario	S	
Anuário	Pt	Anu.
Anzeiger	D	Anz.
Arbeiten	D	Arb.
Archief	Nl	
Archiv	D	
Archives	F	
Archivio	I	
Archivo(s)	S	
Archivum(a)	L	
Archiwum	Pl	Arch.
Arhiv ⁺	R	Arh.
Arkiv	Da Sv	Ark.
Beiblatt (Beiblätter)	D	Beibl.
Beihefte	D	Beih.
Beilage	D	Beil.
Beitrag (Beiträge)	D	Beitr.

Terms Termes	Language symbols Indicatif de langue	Abbreviations Abréviations
Beobachtungen	D	Beob.
Berättelse	Sv	Berätt.
Beretning	Da	Beret.
Bericht(e)	D	
Bericht(en)	NI	Ber.
Bibliografi	Da Sv	
Bibliografia	I Pl Pt Ro	
Bibliografía	S	
Bibliografie	Cs NI	
Bibliografija ⁺	R	
Bibliographia	L	
Bibliographie	D F	
Bibliography	E	Bibliogr.*
Bijdrage(n)	NI	Bijdr.
Bijlage(n)	NI	Bijl.
(. . .) bimensal	Pt	
(. . .) bimensile	I	
(. . .) bimensual	S	
(. . .) bimensuel(le)	F	(. . .) bim.
(. . .) bimestral	Pt S	
(. . .) bimestrale	I	
(. . .) bimestriale	Ro	
(. . .) bimestriel(le)	F	(. . .) bimestr.
Biuletyn	Pl	Biul.

* The abbreviations of the corresponding adjectives should be formed identically.

* Les abréviations des adjectifs correspondants doivent être formées identiquement.

Terms Termes	Language symbols Indicatif de langue	Abbreviations Abréviations
Bjulleten ' +	R	Bjull.
Blad(en)	Nl	
Blatt (Blätter)	D	Bl.
Boletim	Pt	
Boletín	S	Bol.
Bollettino	I	Boll.
Buletin	Ro	
Buletinul	Ro	Bul.
Bulletin(s)	E F	Bull.
Calendar	E	
Calendario	S	
Calendrier	F	Cal.
Časopis	Cs	Čas.
Chronicle(s)	E	
Chronik	D	
Chronique	F	Chron.
Circulari	I	
Circulaire(s)	F	
Circular	E Pt S	Circ.
Cirkulär	Sv	
Cirkulære	Da	Cirk.
Classe	F	Cl.
Collection(s)	F	Collect.

Terms Termes	Language symbols Indicatif de langue	Abbreviations Abréviations
Communicaciones	L	
Communications	E F	Commun.
Compte(s) rendu(s)	F	C.r.
Comunicaciones	S	
Comunicações	Pt	Comun.
Contribuciones	S	
Contribuições	Pt	
Contributi	I	
Contributions	E F	Contr.
Correio	Pt	
Correo	S	
Corriere	I	Corr.
Courier	E	Cour.
Courrier	F	Courr.
Cronaca(che)	I	
Cronica	Ro	Cron.
Crónica	Pt S	Crón.
Czasopismo	Pl	Czas.
Digest	E	Dig.
Dziennik	Pl	Dz.
Ergebnisse	D	Ergebn.
Erläuterungen	D	Erläut.